



China and the WTO

Changing China, Changing World Trade

中国重塑世贸

龙永图题

(泰) 素帕猜·巴尼巴滴 著
(美) 马克·L·克利福德
刘崇献 李红利 译

WTO 总干事解读入世



机械工业出版社
China Machine Press



WILEY

(泰) 素帕猜·巴尼巴滴 著
(美) 马克·L·克利福德
刘崇献 李红利 译

WTO

总干事解读入世

China and the WTO

Changing China,
Changing World Trade



机械工业出版社
China Machine Press



中国
在
变
化
中
的
WTO

龙永图
题

Supachai Panitchpakdi, Mark L. Clifford: China and the WTO:
Changing China, Changing World Trade

All rights reserved.

Authorized Translation from English language edition published
by John Wiley & Sons (Asia) Pte Ltd

本书中文简体字版由John Wiley & Sons公司授权机械工业出版社在全球独家出版发行, 未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

版权所有, 侵权必究。

本书版权登记号: 图字: 01-2001-5118

图书在版编目(CIP)数据

中国重塑世贸: WTO总干事解读入世/(泰)巴尼巴滴
(Panitchpakdi, S.), (美)克利福德(Clifford, M.L.)著; 刘崇猷,
李红利译. -北京: 机械工业出版社, 2002.1

书名原文: China and the WTO: Changing China, Changing
World Trade

ISBN 7-111-09714-9

I. 中… II. ①巴…②克…③刘… ④李… III. ①世界贸易
组织-基本知识②世界贸易组织-规则-影响-经济-中国 IV.
①F743②F12

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第094444号

机械工业出版社(北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码100037)

责任编辑: 王磊 吴颖洁 版式设计: 陈子平

中国电影出版社印刷厂印刷·新华书店北京发行所发行

2002年1月第1版第1次印刷

850mm×1168mm 1/32·7.875印张

定价: 23.00元(平装)

30.00元(精装)

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

“如果您想真正了解中国入世对中国、亚洲甚至全世界经济
的意义，此书是您的必读之作。作者以其对国际贸易的动态、
独特的了解，结合对中国和亚洲的深刻认识，对中国入世将起
到的全球经济一体化催化剂作用及其将创造的更大的繁荣等问
题作出了清晰的论述。”

——克劳迪 斯迈德嘉
世界经济论坛首席评论员

“此书不仅就中国入世的有关问题进行了阐述，还对世界
贸易体系中的所有重要问题作了非常明智而深刻的评论。”

——本格迪什 巴格瓦蒂
哥伦比亚大学教授
关贸总协定经济政策评论员/总干事 (1991~1993年)

“此书堪称新时代亚太地区甚至全球的精明商人、学者和
政界要人们的经济宝典。两位作者成功地把世界贸易秩序不平
等所造成的复杂问题以理性的框架进行了透彻的分析，这些分
析普遍适用于‘已经遇到类似问题者’与‘尚未遇到类似问题
者’。”

——菲德尔 V 拉莫斯
菲律宾共和国前总统 (1992~1998年)

我国先是复关继为入世的谈判走了15年的漫漫长路，终于叩开了世界贸易组织的大门，成为世贸组织的第143名正式成员。这对于中国和世贸组织无疑都具有里程碑的意义。

加入世贸组织，标志着我国改革开放和现代化建设进入了一个新的阶段，使我国得以在更大范围、更广领域和更高层次参与全球经济合作与竞争。我国作为世贸组织的成员，可以利用世贸组织所有成员提供的最惠国待遇和国民待遇，充分发挥我们的比较优势，发展同各成员的经贸往来与合作；可以利用直接参与多边贸易新规则制定和获得多边贸易机制保障的权利，充分发挥我国应有的作用，最大限度地维护我国的正当权益。同时，我们也要履行相应的义务。兑现所有经过谈判达成的协议和承诺，降低关税，开放市场，废除和停止实施与世贸组织规则相抵触的法律法规和规章。入世在给我们带来前所未有的机遇的同时，也带来了空前严峻的挑战。如何正确认识和应对这些机遇与挑战，趋利避害，化险为夷，这是对我们的一场真正的考验。

作为拥有13亿人口、上万亿美元国内生产总值的第七大经济体，中国的加入不仅使世贸组织变得完整，也给其增添了新的生命力。中国这块发展最快同时也最具有潜力的新兴市场，将给全世界特别是亚洲地区经济发展带来无限商机，也为地区经济和全球经济的繁荣与稳定增添新的力量。上世纪九十年代末，当亚洲爆发金融危机并波及全球时，正在积极争取入世的中国在国内经济也面临巨大困难的压力下，坚持人民币不贬值，为阻止金融危机的蔓延、稳定地区经济乃至全球经济作出积极贡献，就是有力的证明。如何消除一些成员对中国入世的担心和疑虑，进一步加强中国与世界各国特别是亚洲邻国的合作，同样是我们应该特别给予关注的。

世贸组织候任总干事素帕猜·巴尼巴滴先生是中国人民的老朋友，多年来对中国的改革开放和经济发展给予了特别的关注，在很多场合发表了中国将成为世界经济强国的预言。在这本题为《中国重塑世贸：WTO总干事解读入世》的新书中，素帕猜先生集多年研究成果，对中国入世面临的机遇和挑战，中国将如何改革以适应世贸组织规则，中国入世对世界特别是亚洲的影响，以及世贸组织的发展等，作了精辟独到的分析和论述。“旁观者清”。尤其是作为著名国际贸易问题专家、候任世贸组织总干事的素帕猜先生，他的见解肯定会给我们以许多启迪。当然，对于作者的一些观点，也需要我们作出自己的判断。

在入世第一年岁首之际，机械工业出版社获准出版素帕猜先生此书的中文版，王文斌社长嘱我为序，作为先睹为快的读者，我不揣浅陋，谈以上浅见。谨以此向素帕猜先生表达祝贺和敬意，并向各位读者推荐这本好书。

侯云亨

2002年元月2日

当今的世界是一个开放的世界，我们生活在这个世界之中。在历史上有过辉煌建树的中国，后来长期处于停滞和落后状态的一个重要原因是闭关锁国。近20多年来，中国在邓小平同志倡导的改革开放政策的指引下，取得了史无前例、举世瞩目的成就。实践充分表明，关门搞建设是不能成功的，实行对外开放才是行之有效的惟一正确的政策。特别是在当今全球经济一体化趋势已成为势不可挡的世界潮流的情况下，中国的振兴离不开世界，世界经济的发展也需要中国。由于相互需要，经过15年曲折的艰苦谈判，中国终于在2001年11月10日多哈会议上获准加入世界贸易组织。当时，世界贸易组织总干事迈克·穆尔认为，中国加入世界贸易组织是全球贸易的一个历史性的发展。

在中国即将获准加入世界贸易组织前，泰国前副总理、世界贸易组织候任总干事素帕猜·巴尼巴滴和美国一位新闻工作者马克·L·克利福德合著的《中国重塑世贸——WTO总干事解读入世》一书问世。该书作者在充分调查研究的基础上，列举大量有说服力的事例和数据，全面、系统地表达了对有关中国加入世界贸易组织问题的下列看法。

一、高度评价中国加入世界贸易组织的影响

作者本着历史与逻辑相统一的原则，在回顾中国经济发展史的基础上，充分肯定中国当前实行的改革开放政策是完全正确的。作者强调指出：中国选择一个以全球规则为基础的国际组织，并把不断增进繁荣作为其中心任务。一个以世界贸易组织为纽带融入世界经济体系而且不断走向强大与繁荣的开放的中国，将对亚洲和世界产生重大影响。

二、具体阐述了加入世界贸易组织给中国带来的机遇

作者认为，加入世界贸易组织使中国赢得了难得的发展机遇，它将有助于中国重新确立在世界舞台上应有的地位，有助于消除改革的各种阻力，并促进中国经济、金融、法律、行政等全方位的改革和整个中国社会的变革，使中国逐步发展成为一个法治的国家。同时，中国加入世界贸易组织后，还将吸引更多的外国直接投资，国际贸易和国民经济也持续增长，这有利于中国实现其使GDP在2010年翻一番，并跨入世界最大的经济体行列的目标。

此外，中国加入世界贸易组织会使中国香港地区受益。中国大陆经济增长，将会给香港新一轮的经济增长带来动力。同时，中国加入世界贸易组织也有利于推动海峡两岸按国际规范发展相互间的贸易往来和增进经济联系。

三、指出中国加入世界贸易组织后面临的挑战与风险

作者认为，中国加入世界贸易组织后，将面临各方面的挑战，特别是在短期内，可能遭受巨大的冲击。若对此认识不足，缺乏应对措施，或处理不当，就可能导致经济混乱、失业增加、两极分化、企业破产、环境恶化、社会动荡和各方面关系紧张。居安思危，作者提出这些可能出现的风险和问题，有助于我们保持清醒的头脑，审时度势，防患未然。

四、具体分析了中国加入世界贸易组织给亚洲和世界带来的机遇与挑战

作者强调指出，中国加入世界贸易组织后，将给世界各国厂商带来莫大的良机。他们多年梦想敲开中国大市场之门的心愿终于实现了，这将给世界带来巨大的利益。作者重点分析了中国加入世界贸易组织同其邻国的利益密切相关。中国不断扩大的经济影响，使其邻近国家自然会发生经济活动的重新定位，并将推动地区经济的

发展，使中国成为改革的催化剂，成为带动地区经济发展的火车头。同时，在建立地区经济秩序的进程中，中国与某些邻国或竞争对手之间，也难免会产生一些贸易磨擦，或给它们带来冲击。

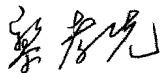
五、对有关方面提出了一些有益的建议

作者针对中国加入世界贸易组织后可能遇到的风险和容易受到的冲击，特别提醒中国某些特定部门和行业要注意采取应对措施，妥善处理面临的问题，并提出了一些具体的建设性意见。

同时，作者还针对中国已经做出的承诺，分别就加速行政管理体制和司法制度改革，加大政策的透明度，消除各自为政和地方保护主义，以及建立和完善以市场为导向的金融体制等方面进行了深入的分析，并相应提出了一些有益的建议，这对我国各有关主管部门和企业单位，都有重要的实践意义和借鉴作用。

总之，通过阅读本书，可以了解外国人如何看待中国加入世界贸易组织问题。兼听则明，集思广益。在中国刚跨进世界贸易组织大门的今天，机械工业出版社即出版发行本书中译本，这不仅有助于加深人们对中国加入世界贸易组织的了解，而且也有助于广大读者明察当前世界经济贸易形势和正确应对入世后面临的实际问题。为此，特作序介绍，以飨读者。

对外经济贸易大学教授
中国国际经济贸易仲裁委员会仲裁员
北京国际贸易学会副会长
北京国际商务学院名誉院长兼学术委员会主任



2001年12月于北京

签约之旅终于在诚挚的气氛中开始了。

在经过了15年的谈判和23年的经济改革后，中国终于在2001年12月11日正式加入了世界贸易组织。这一举动标志着中国将步入经济发展的一个崭新阶段。作为世界上最大的潜在经济实体之一，中国的经济对世界举足轻重，而加入世界贸易组织则为中国提供了一幅引领自己前进的航向图，清晰地描绘了中国的发展方向并为中国今后的改革做出了具体的蓝图规划。

成为WTO的一员意味着中国在已经开始的诸多经济改革的道路上将不可逆转。通过艰苦谈判而形成的长达1000多页的法律文件以及就所有国际相关条约与其他成员达成的协议，使得中国加入WTO为受到广泛宣传的国内改革增添了实质性意义。迄今为止，还没有任何一个国家像中国这样承诺在如此广泛的范围内进行彻底的制度改革。中国领导人之所以做出这种具有国际约束性承诺的决定，正反映了中国正在努力巩固其改革成果，加速其改革进程，并使其成为国际条约的一部分。

中国国家主席江泽民在2001年10月于上海召开的亚太经合组织会议上的讲话与中国向WTO做出的承诺遥相呼应：“为有效地履行在世界贸易组织中的义务和承诺，中国正在根据WTO的规则重新审查并修订中国现有的法律和法规（必要时），所有与WTO和中国所做出的承诺不一致的法律条款都将被修改；而所有与WTO和中国所做出的承诺相抵触的条款将全部被废除；对于尚未建立的和WTO相关的法律法规，中国将尽快颁布新的有关法规。”

江泽民主席强调，建立一个符合WTO原则的更加现代化的法律体系是重要的。这个基于法律的体系如果延伸到中国的贸

易政策中，将对中国的经济现代化产生重大影响。过去20年的改革实践已经为中国建立起一个日趋复杂的经济体，而只有一个健全完善的法律系统才能保证经济的良好发展。

江泽民主席在APEC会议上有关“中国加入WTO将预示着中国改革开放进入一个新阶段”的宣言是毋庸置疑的。但是，这个阶段究竟呈现何种面貌将首先取决于中国。现在已经到了这样的时刻：超越口号并着手实现WTO精神和具体规则。这不仅意味着将彻底审查并修订现有法律，而且也意味着需要接受经济开放的意识，这种精神将为非公有制部门提供源源不断的动力。中国现在正处于努力成为国际社会中真正一员的征程中，而WTO将在中国演化成为一个更加法制化的社会方面发挥至关重要的启蒙性作用。

素帕猜·巴尼巴滴

马克·L·克利福德

2001年12月于曼谷和香港

本书是由一位泰国的政策制定者和一位美国新闻工作者通力合作完成的。希望在过去半个世纪里世界所经历的非同寻常的发展能够尽可能扩展到世界各地，我们两人都是怀着这样一种愿望走到一起的。当世界上许多地方的人们享受着在一个多世纪以前连皇帝都不敢想的富裕和福利的时候，仍有一半的世界人口每天的生活支出不到2美元。自由贸易不能解决世界上的所有问题，但它是国际社会所能运用的最有力的工具。保持正确的经济发展事关重大，在中国尤其是这样。

有许多人都直接或间接地为本书提供了帮助。我们对以下诸位朋友表示诚挚的感谢，Marty Carlock, Alan Choate, Jun Feng, Yongfu Gao, Fred Hu, Yiping Huang, Jean-Pierre Lehman及其他参加2001年6月在香港召开的依云集团论坛的同仁Mark Landler, Sean Leonard, Richard McGregor, Aida, Marilou Montajes, Tony Miller, Sam Moon, Anya Schiffrin, Andy Xie及Franklyn Yao。我们郑重指出：这些朋友对本书中的所有观点不负任何责任。我们非常感谢他们，他们的帮助使本书更翔实全面、更值得一读，但由任何谬误和不恰当的表达引起的责任由我和马克两人承担。

我们要特别感谢Alysha Webb，是他的研究帮助填补了本书的许多空白。马克要特别感谢Steve Shepard, Bob Dowling及他在《商业周刊》工作的朋友，特别是外文编辑Chris Power，香港小组的Frederik Balfour, Bruce Einhorn和Miguella Lam。在过去十年中，大多数美国媒体都把注意力投向美国国内，但Steve和Bob却努力使《商业周刊》的国际影响比以前更大。同时，我们要感谢泰国驻日内瓦的使团人员和上海WTO事务咨

询中心的工作人员。感谢John Wiley, Nick Wallwork和Janis Soo接手本项目，并以非同寻常的速度和高超的专业技能完成了本书从构思到出版的所有工作，也同样感谢John Owen熟练的编辑技巧。

素帕猜·巴尼巴滴还要特别感谢Sasai, Prinn和Narin的理解和支持，这种理解和支持是难以用语言充分表达出来的。

马克·克利福德也要特别感谢Any, Melissa和Ted，感谢他们的慷慨相助。

素帕猜·巴尼巴滴

马克·L·克利福德

2001年10月 于曼谷和香港

中国是世界经济舞台上一颗耀眼的明星。因其从20世纪70年代后期开始的经济改革所带来的惊人的增长速度，它已成为受益于全球经济一体化的典范。加入世界贸易组织为中国带来了又一次经济革命，这使中国可以和世界其他国家进行自由贸易。作为拥有13亿人口的世界大国，中国正在向全世界展现它的勃勃商机。

本书披露了影响中国入世的几个方面：

- 中国入世所带来的深远影响；
- 中国入世对美国、欧洲和亚洲的影响；
- WTO未来的作用；
- 由于中国超越日本，直追美国，将导致世界经济中心发生转移。

中国过去20年间深有远见的改革开放取得了巨大成就，已使国内约2亿人口摆脱了贫困。然而中国的前途仍充满艰辛，如失业率上升、产业结构失调等问题仍然存在。由于中国加入世界贸易组织后即会成为自由贸易和经济一体化的成员，因此中国将如何解决这些问题已不仅是中国的问题，也是一个关系到世界经济新秩序的问题。

本书由该地区两位著名经济评论家所著，以全方位的视角向读者阐述了中国入世这一历史性事件给中国乃至全世界所带来的机遇和挑战。



素帕猜·巴尼巴滴

博士将从2002年9月1日起出任世界贸易组织总干事，任期3年。从1997年到2001年1月，素帕猜博士担任泰国副总理和商业部部长，从此便活跃于国际贸易谈判领域并在制定泰国主要经济政策方面发挥了重要作用。他所制定的重要政策包括泰国经济和社会发展计划。

素帕猜博士于1946年出生在泰国曼谷，1973年毕业于荷兰鹿特丹Erasmus大学，先后获得了计量经济学硕士学位和经济计划与发展博士学位；1995年，他被国家发展管理学院授予经济发展荣誉博士学位。

素帕猜博士对我国很友好，多次访华，为推动两国经济合作做出过积极努力。

马克·L·克利福德

是《商业周刊》亚洲区（香港）编辑。他于1995年加盟该杂志，并以1997年关于亚洲金融危机的报道而荣膺海外出版社俱乐部奖，之前他曾在《远东经济评论》任商业编辑。

马克的作品受到读者的广泛好评，其中包括：《困兽犹斗：商人、官僚和韩国概况》（*Troubled Tiger: Businessmen, Bureaucrats and Generals in South Korea*, 1994），合著作品《融合：亚洲的繁荣、萧条和超越》（*Meltdown: Asia's Boom, Bust and Beyond*, 1999）和最近出版的《中国纪元》（*China's Century*, 2001）。马克是加州大学伯克利分校的荣誉毕业生。

目录

序 —— 国家经济贸易委员会秘书长 侯云春	V
推荐序	VII
中文版序	XI
致谢	XIII

第1章 中国的崛起1

考察中国的开放	8
发生变革	14
走上改革之路	15
改革日程	22
为什么“入世”对中国意义重大	28
注释	34

第2章 世界贸易组织：承诺与风险37

世界贸易组织及其局限性	42
全球规模的更自由的贸易	46
一项新的贸易协议	55
世界贸易组织和劳工权利	59
注释	65

第3章 走进龙的故乡69

融入全球俱乐部：加入世界贸易组织的程序	75
通向日内瓦的漫漫长路	81
注释	97

第4章 亚洲之谜101

东南亚	112
-----	-----

作为地区经济增长引擎的中国. . .	117
东北亚和大中华	119
大湄公河区域：一项合作方面的案例研究.....	129
注释	135
第5章 中国面临的挑战：加快国内改革	139
法律与行政改革	147
贸易与发展	153
私营经济的发展	154
地方保护主义	157
与中国有关的世界贸易组织原则 .	173
注释	174
第6章 让全球化与WTO为所有国家服务.....	179
中国带来的挑战	184
让贸易为发展服务	191
贸易、劳工与环境	195
改革世界贸易组织，帮助穷国	199
改革加入世界贸易组织的程序	204
世界贸易组织将来面临的问题	207
注释	211
附录1 中美WTO双边协议概要.....	214
附录2 中欧WTO双边协议.....	222
附录3 与世界贸易有关的部分缩略语.....	229